

**PROVINCE DE QUÉBEC
M.R.C. LE HAUT-SAINT-LAURENT
MUNICIPALITÉ D'ELGIN**

Le conseil de la municipalité d'Elgin siège en séance ordinaire ce lundi le 5 juillet 2021 à 20h00 en présentiel.

The Municipal council of Elgin held a regular meeting on this Monday, July 5th, 2021 at 8:00 pm at the Town Hall.

Sont présents en salle du conseil :

The following councillors were present at the Town Hall:

Yves Beaugard	James Gaw
Donald Bergevin	
Markus Liebl	Matthew Wallace

Le conseiller David Drummond est absent.

The Councillor David Drummond is absent.

Sous la présidence de la mairesse Deborah Stewart, la directrice générale et secrétaire-trésorière, Guylaine Carrière et Tim Gavin le responsable des travaux publics sont également présents à l'Hôtel de Ville.

The meeting was presided over by the mayor Deborah Stewart, the Director General and Secretary-Treasurer Guylaine Carrière and Tim Gavin the Road Work Manager are also present at the Town Hall.

2021-07-01

OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE - QUORUM / OPENING OF MEETING - QUORUM

IL EST PROPOSÉ par le conseiller Yves Beaugard, appuyé par le conseiller James Gaw et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;

IT IS PROPOSED by the councillor Yves Beaugard, supported by the councillor James Gaw and resolved unanimously; the mayor does not vote;

L'OUVERTURE de l'assemblée à 20h37

THE OPENING of the meeting at 8:37 p.m.

ADOPTÉE / ADOPTED

2021-07-02

ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR / ADOPTION OF THE AGENDA

IL EST PROPOSÉ par le conseiller Donald Bergevin, appuyé par le conseiller Markus Liebl et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;

IT IS PROPOSED by the councillor Donald Bergevin, supported by the councillor Markus Liebl, and resolved unanimously; the mayor does not vote;

D'ADOPTER l'ordre du jour tel que présenté avec dispense de lecture.

TO ADOPT the agenda as presented with reading exemption.

1. **Ouverture de l'assemblée - Quorum / Opening of the meeting - Quorum**
2. **Mot de la mairesse / Word from the mayor**
3. **Adoption de l'ordre du jour / Adoption of the agenda**
4. **Adoption des procès-verbaux / Adoption of the minutes**
 - 4.1 Adoption du procès-verbal de la séance ordinaire du 7 juin 2021 / Adoption of the minutes from the regular meeting of June 7th, 2021
5. **Période de questions du public / Question period from the public**
6. **Adoption du rapport de l'inspecteur – Juin 2021 / Adoption of the inspector's report – June 2021**
7. **Présentation et adoption du rapport du responsable des travaux publics – Juin 2021 / Presentation and adoption of the road work's report – June 2021**
8. **Adoption des comptes à payer – juin 2021 / Adoption of the accounts payable – June 2021**
 - 8.1 Liste des chèques émis / List of emitted cheques
 - 8.2 Liste des comptes à payer / List of accounts payable
 - 8.3 Liste des salaires / List of salaries
9. **Adoption du Règlement # 344-1 modifiant le règlement 344 sur la Gestion Contractuelle. / Adoption of By-law # 344-1 modifying By-law 344 relating to Contractual Management.**
10. **Offre de Service – Infra Planification Urbaine - Inspecteur / Service Offer – Infra Urban Planning – Inspector.**
11. **Projet de loi No. 96 et Statut Bilingue de Municipalités / Bill No. 96 and Bilingual Status of Municipalities.**
12. **Modification de valeur assurable des actifs municipaux auprès de la compagnie d'assurance / Modification of insurable value for municipal assets with the insurance company.**
13. **Résolution d'appui – En lien avec la découverte des restes de 215 enfants sur le site d'un ancien pensionnat autochtone à Kamloops en Colombie-Britannique / Supporting Resolution - In connection with the discovery of the remains of 215 children at the site of a former Native boarding school in Kamloops, British Columbia.**
14. **Demande de soutien – Une Affaire de Famille – Crise du Logement du HSL / Request for support – Une Affaire de Famille - HSL Housing Crisis.**
15. **Nomination d'un Représentant autorisé auprès de l'Agence du Revenu du Canada (ARC) / Appointment of an authorized representative with the Canada Revenue Agency (CRA).**
16. **Programme d'aide financière pour bâtiments municipaux (PRABAM) / Financial assistance program for municipal buildings.**
17. **Service Incendie de Constable – Adoption du Plan de mise en œuvre pour l'année 9 / Constable Fire Department - Adoption of the Implementation Plan for year 9.**
18. **Service Incendie Hinchinbrooke – Adoption du Plan de mise en œuvre pour l'année 9 / Hinchinbrooke Fire Department - Adoption of the Implementation Plan for year 9.**
19. **Atelier de Formation Élections 2021 – Infotech / Elections 2021 Training Workshop – Infotech.**

20. Demande de Contribution Financière – Les Amis de la Réserve nationale de faunes du Lac-Saint-François / Financial Contribution Request - Friends of the Lac-Saint-François National Wildlife.
21. Demande de Contribution Financière – Ville de Huntingdon (Dossier du Quai Régional de Port Lewis) / Financial Contribution Request - Town of Huntingdon (Port Lewis Regional Wharf)
22. Achat de 8 Panneaux en Aluminium (Bienvenue Elgin) / Purchase of 8 Aluminium signs (Welcome Elgin)
23. Nomination du Pro-Maire – août, septembre, octobre 2021 / Nomination of the Pro-Mayor – August, September, October 2021 (Matthew Wallace)
24. Adoption du Programme sur la vérification des avertisseurs de fumée et de monoxyde de carbone / Adoption of the Smoke and Carbon Monoxide Alarm inspection Program
25. Période de questions du public / Question period from the public
26. Varia
27. Rapport des membres du conseil municipal / Report from the members of the municipal council
28. Clôture de la session / Closing of meeting

Documents pour information / Documents for information

- A) **FQM – Communiqué de presse**
 - 1) Projet de loi sur l'hébergement touristique, Un bon pas qui respecte l'autonomie des municipalités, selon la FQM.
 - 2) Consultation du ministère de la Famille sur les services de garde éducatifs à l'enfance, La FQM présente ses recommandations.
- B) **FQM Communication**
 - 1) Enquête auprès des municipalités du Québec – Portrait des règlements municipaux sur l'abattage d'arbres et la protection du couvert forestier.
 - 2) Conversion de luminaires de rues aux DEL à basse température de couleur (2200K)
 - 3) Document d'accompagnement des membres de la FQM pour la consultation nationale sur l'urbanisme et l'aménagement des territoires.
 - 4) RAPPEL – Calendrier des formations en adaptation aux changements climatique en milieu municipal – Printemps-été 2021
 - 5) Le grand rendez-vous annuel du monde municipal est de retour! CONGRÈS DU 30 SEPTEMBRE AU 2 OCTOBRE 2021
- C) **FQM – Infolettre Actualités FQM**
 - 1) Numéro 20 – 10 juin 2021
 - 2) Numéro 21 – 21 juin 2021
 - 3) Numéro 22 – 30 juin 2021
- D) **Revue de Presse – FQM**
 - 1) L'info-municipale – 17 juin 2021
 - 2) L'info-municipale – 25 juin 2021
- E) **MRC du Haut Saint-Laurent**
 - 1) Projet de règlement 323-2021 modifiant le schéma d'aménagement et de développement révisé
 - 2) Projet de règlement 320-2021 relatif au quotes-parts et tarifs des différents services de la MRC du Haut-Saint-Laurent.
 - 3) Lancement officiel du projet-pilote de récupération des plastiques agricoles (pellicules d'ensilage, bâche/sacs d'ensilage, cordes et filets)
- F) **La Fédération de l'UPA de la Montérégie.**
 - 1) Infolettre régionale – 4 juin 2021
 - 2) Infolettre régionale – 18 juin 2021
- G) **Secrétariat aux relations avec les Québécois d'expression Anglaise (SRQEA)**
 - 1) Infolettre Juin 2021
- H) **Ministère des Affaires Municipales et de l'Habitation**
 - 1) Un programme d'aide pour aider les ménages à la recherche de logement
 - 2) Révision du Règlement sur la Sécurité des Piscines Résidentielles
- I) **Ministère des Transports Québec**
 - 1) Programmation des travaux – 2021 Ministère des Transports
- J) **Municipalité de Saint-Anicet**
 - 1) L'Echo – Bulletin Municipal – Juin 2021
 - 2) Faits Saillants du Rapport Financier et du Rapport du Vérificateur Externe au 31 Déc. 2020
 - 3) Entrepreneurs de Saint-Anicet
- K) **CDC du HSL**
 - 1) Publication spéciale sur les faits saillants d'une récente étude sur l'impact socio-économique des groupes communautaires du Haut-Saint-Laurent
- L) **Fondation de la faune du Québec**
 - 1) Bulletin entre les branches – Juillet 2021
- M) **La petite Bibliothèque Verte**
 - 1) Vidéo promotionnelle La Petite Bibliothèque Verte

ADOPTÉE / ADOPTED

2021-07-03

ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE ORDINAIRE DU 5 JUIN 2021 / ADOPTION OF THE MINUTES FROM THE REGULAR MEETING OF JUNE 5th, 2021

ATTENDU qu'une séance ordinaire du conseil municipal d'Elgin a été tenue le 5 juin 2021;
 WHEAREAS a regular meeting of the municipal council of Elgin was held June 5th, 2021;

ATTENDU qu'un procès-verbal a été rédigé;
 WHEREAS minutes were written;

ATTENDU que ce procès-verbal a été remis aux membres du conseil et qu'ils en ont tous fait la lecture;
 WHEREAS these minutes were given to the members of the council and that they all read them;

EN CONSÉQUENCE, il est proposé par le conseiller James Gaw appuyé par le conseiller Yves Beauregard et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;
 CONSEQUENTLY, it is proposed by the councillor James Gaw, supported by the councillor Yves Beauregard and resolved unanimously, the mayor does not vote;

D'ADOPTER le procès-verbal de la séance ordinaire du conseil municipal du 5 juin 2021, avec dispense de lecture.
 TO ADOPT the minutes from the regular municipal council meeting of June 5th, 2021, with reading exemption.

ADOPTÉE / ADOPTED

Période de questions du public / Question period from the public

2021-07-04

ADOPTION DU RAPPORT DE L'INSPECTEUR – JUIN 2021 / ADOPTION OF THE INSPECTOR'S REPORT – JUNE 2021

ATTENDU que Loran Smolkin de la Compagnie Infrastructel agit à titre d'inspectrice municipale en bâtiment et en environnement pour la municipalité d'Elgin;
WHEREAS Loran Smolkin from the Company Infrastructel is acting as municipal inspector in building and environment for the municipality of Elgin;

ATTENDU qu'elle a remis un rapport de ses activités pour le mois de juin 2021 à la directrice générale et qu'une copie a été remise aux membres du conseil et qu'ils en ont tous fait la lecture;
WHEREAS she gave the Director General a report of her work for the month of June 2021 and that a copy was given to the members of the municipal council and that they all read it;

EN CONSÉQUENCE, il est proposé par le conseiller Matthew Wallace, appuyé par le conseiller Donald Bergevin et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;
CONSEQUENTLY, it is proposed by the councillor Matthew Wallace, supported by the councillor Donald Bergevin and resolved unanimously, the mayor does not vote;

D'ADOPTER le rapport de l'inspectrice municipale pour le mois de juin 2021.
TO ADOPT the report from the municipal inspector for the month of June 2021.

ADOPTÉE / ADOPTED

2021-07-05

PRÉSENTATION ET ADOPTION DU RAPPORT DU RESPONSABLE DES TRAVAUX PUBLICS – JUIN 2021 / PRESENTATION AND ADOPTION OF THE ROAD WORK'S REPORT – JUNE 2021

ATTENDU que Monsieur Tim Gavin est le responsable des travaux publics pour la municipalité d'Elgin;
WHEREAS Mr. Tim Gavin is the Road Work Manager for the municipality of Elgin;

ATTENDU qu'il a remis un rapport de ses activités du mois de juin 2021 à la directrice générale et qu'une copie a été remise aux membres du conseil et qu'ils en ont tous fait la lecture;
WHEREAS he gave the Director General a report of his work for the month of June 2021 and that a copy was given to the members of the municipal council and that they all read it;

ATTENDU que Tim Gavin a présenté son rapport aux citoyens et aux membres du conseil de la municipalité d'Elgin;
WHEREAS that Tim Gavin presented his report the citizens and the members of the council of the municipality of Elgin;

EN CONSÉQUENCE, il est proposé par le conseiller Yves Beauregard, appuyé par le conseiller James Gaw et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;
CONSEQUENTLY, it is proposed by the councillor Yves Beauregard, supported by the councillor James Gaw and resolved unanimously, the mayor does not vote;

D'ADOPTER le rapport du responsable des travaux publics pour le mois de juin 2021.
TO ADOPT the report from the Road Work Manager for the month of June 2021.

ADOPTÉE / ADOPTED

2021-07-06

ADOPTION DES CHÈQUES ÉMIS – JUIN 2021 / ADOPTION OF THE EMITTED CHEQUES – JUNE 2021

Madame Guylaine Carrière, directrice générale, présente la liste des chèques émis du mois de juin 2021
Ms. Guylaine Carrière, Director General, presents the list of checks issued for the month of June 2021

Fournisseur	Date	Description	Montant
Ministère du Revenu	2021-06-07	REMISES DE L'EMPLOYEUR 10697 6145 RP0001	3 729,38 \$
	2021-06-28	Avis de Cotisation 2020 #0702581	15,53 \$
Hydro-Québec	2021-06-28	HV 17 avril au 14 juin 2021	288,83 \$
Constable Volunteer Firemen Inc.	2021-06-28	2nd installment for Fire Protection (Exch 1,2728%)	14 428,46 \$
Receveur général du Canada	2021-06-07	REMISES DE L'EMPLOYEUR 10697 6145 RP0001	1 403,17 \$
Dufresne Hébert Comeau	2021-06-28	Forfait Téléphonique 2020-2021	459,90 \$
Greg Renaud	2021-06-17	3 Filing Cabinets	225,00 \$
SPE Valeur Assurable	2021-06-28	Insurable Values for HV, Garage & Kelso	2 765,15 \$
TOTAL:			23 315,42 \$

ATTENDU que des chèques ont été émis au courant du mois de juin 2021 afin d'assurer le bon fonctionnement de la municipalité;

WHEREAS cheques were emitted during the month of June 2021 in order to assure the good functioning of the municipality;

EN CONSÉQUENCE, il est proposé par le conseiller Matthew Wallace, appuyé par le conseiller James Gaw résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;

CONSEQUENTLY, it is proposed by the councillor Matthew Wallace, supported by the councillor James Gaw and resolved unanimously, the mayor does not vote;

D'ADOPTER la liste des chèques émis au montant de 23 315.42\$ du mois de juin 2021.

TO ADOPT the list of emitted cheques for the amount of \$23 315.42 for the month of June 2021.

ADOPTÉE / ADOPTED

2021-07-07

ADOPTION DES COMPTES À PAYER – JUIN 2021 / ADOPTION OF THE ACCOUNTS PAYABLE - JUNE 2021

Madame Guylaine Carrière, directrice générale, présente la liste des comptes à payer du mois de juin 2021.
Ms. Guylaine Carrière, Director General, presented the list of accounts payable for the month of June 2021.

Fournisseur	Date	Description	Montant
3104-1189 Québec Inc.	30-juin-21	Rental of Broom 2020 and 2021	632,36 \$
Holbec Inc.	30-juin-21	Strap, poulie and bearings for Mowing Machine	1 591,00 \$
Hydro-Québec	30-juin-21	Lumières de rues Juin 2021	72,06 \$
I.P.A.S. Inc.	30-juin-21	Signaleur during Paving	1 146,88 \$
Infrastructel	28-juin-21	inspector (May 1 - 28, 2021)	1 579,36 \$
La Capitale Assureur	30-juin-21	Primes Juillet 2021	565,78 \$
La Vallée des Travailleurs	28-juin-21	Work Boots (Tim)	182,12 \$
Les Éditions Wilson & Lafleur inc.	30-juin-21	Subscription Aug. 2021 to Juillet 2022	94,50 \$
Les pièces d'Auto HAP Inc.	28-juin-21	Gas - Ford	102,00 \$
	28-juin-21	Gas Ford	99,99 \$
	28-juin-21	Gas - Ford	143,00 \$
	28-juin-21	Gas - Ford	143,00 \$
	29-juin-21	Calyper	41,34 \$
	30-juin-21	Gas - Ford	143,00 \$
Location de camions	28-juin-21	Chasse Neige 06/18 to 07/18/2021	1 085,91 \$
	28-juin-21	Peterbuilt 06/18 - 07/18/2021	1 982,07 \$
Location H.A.P.	28-juin-21	Ciment Saw	60,51 \$
M.R.C. du Haut-Saint-Laurent	28-juin-21	Quote Part (Aout)	31 677,00 \$
Pièces d'Auto Valleyfield inc.	28-juin-21	Rags and paint Cleaner	60,18 \$
	28-juin-21	Oil for Mowing Machine	18,58 \$
Quincaillerie André Laberge	28-juin-21	Paint brushed and Bolts	34,93 \$
	28-juin-21	Supplies	12,84 \$
Robert Daoust & Fils Inc.	28-juin-21	Ordures Mai 2021 (12,51mt)	3 995,41 \$
	28-juin-21	Recyclage Juin 2021 (2 collectes)	1 822,58 \$
Sani-Vrac	28-juin-21	Septic tank Cleaning	229,95 \$
Servicofax	28-juin-21	May 24 - June 24/2021	227,49 \$
Sherwin Williams	28-juin-21	Yellow Paint	104,06 \$
Spectralite / Signoplus	28-juin-21	Detour Signs	480,34 \$
Stéphane Yelle	29-juin-21	12.5 hrs @ \$25/hr -Signalisation during Paving	312,50 \$
Tim Gavin	28-juin-21	Cellulaire - Juillet 2021	50,00 \$

USD Loubac	28-juin-21	5 Blue and 5 Charcoal Bins	1 081,95 \$
TOTAL:			49 772,69 \$

IL EST PROPOSÉ par le conseiller Yves Beauregard, appuyé par le conseiller Donald Bergevin et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;

IT IS PROPOSED by the councillor Yves Beauregard, supported by the councillor Donald Bergevin and resolved unanimously; the mayor does not vote;

D'ADOPTER la liste des comptes à payer au montant de 49 772.69\$ pour le mois de june 2021.

TO ADOPT the list of the accounts payable for the amount of \$49 772.69 for the month of June 2021.

ADOPTÉE / ADOPTED

Je soussignée, Guylaine Carrière, directrice générale et secrétaire-trésorière, déclare qu'il y a les crédits nécessaires pour les dépenses ci-haut décrites et qu'il y a une marge de crédit disponible si nécessaire. I, the undersigned, Guylaine Carrière, General Director and Secretary-Treasurer, declare that the Municipality has the necessary funds for the above expenses and that there is a line of credit available if necessary.

Guylaine Carrière
Directrice générale et Secrétaire-trésorière
Director General and Secretary-Treasurer

2021-07-08

ADOPTION DE LA LISTE DES SALAIRES – JUIN 2021 / ADOPTION OF THE SALARIES – JUNE 2021

ATTENDU qu'un salaire hebdomadaire est versé aux employés de la municipalité;
WHEREAS a weekly salary is given to the municipal employees;

ATTENDU qu'un salaire mensuel est versé à la mairesse;
WHEREAS a monthly salary is given to the mayor;

ATTENDU qu'un salaire est versé annuellement à tous les conseillers municipaux;
WHEREAS an annual salary is given to all the municipal councillors;

ATTENDU que des frais de déplacement sont payés, au besoin, aux employés et élus municipaux;
WHEREAS traveling fees are paid, if needed, to the municipal employees and members of the council;

EN CONSÉQUENCE, il est proposé par le conseiller Markus Liebl, appuyé par le conseiller James Gaw et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;
CONSEQUENTLY, it is proposed by the councillor Markus Liebl, supported by the councillor James Gaw and resolved unanimously, the mayor does not vote;

D'ADOPTER la liste des salaires et des frais de déplacement au montant de 11 920.58\$ pour la période du 01 au 30 juin 2021.

TO ADOPT the list of the salaries and traveling fees for the amount of \$11 920.58 for the period of the 1st to the 31st of June 2021.

ADOPTÉE / ADOPTED

2021-07-09

ADOPTION DU RÈGLEMENT # 344-1 MODIFIANT LE RÈGLEMENT 344 SUR LA GESTION CONTRACTUELLE. / ADOPTION OF BY-LAW # 344-1 AMENDING BY-LAW 344 RELATING TO CONTRACTUAL MANAGEMENT.

ATTENDU QUE le Règlement numéro 344 sur la gestion contractuelle a été adoptée par la Municipalité le 3 août 2020, conformément à l'article 938.1.2 du *Code municipal du Québec* (ci-après appelé « C.M. »);

WHEREAS By-law number 344 on contractual management was adopted by the Municipality on August 3, 2020, in accordance with article 938.1.2 of the Municipal Code of Quebec (hereinafter called "C.M.");

ATTENDU QUE la *Loi instaurant un nouveau régime d'aménagement dans les zones inondables des lacs et des cours d'eau, octroyant temporairement aux municipalités des pouvoirs visant à répondre à certains besoins et modifiant diverses dispositions* (L.Q. 2021, chapitre 7) a été sanctionnée le 25 mars 2021;

WHEREAS the Act establishing a new development regime in flood-prone areas of lakes and watercourses, temporarily granting municipalities powers to meet certain needs and amending various provisions (LQ 2021, chapter 7) has been sanctioned March 25, 2021;

ATTENDU QUE dans le contexte de la pandémie de la COVID-19, l'article 124 de cette loi prévoit que pour une période de trois (3) ans, à compter du 25 juin 2021, les municipalités devront prévoir

des mesures afin de favoriser les entreprises québécoises pour tout contrat qui comporte une dépense inférieure au seuil décrété pour la dépense d'un contrat qui ne peut être adjudgé qu'après une demande de soumission publique;

WHEREAS in the context of the COVID-19 pandemic, article 124 of this law provides that for a period of three (3) years, from June 25, 2021, the municipalities will have to take measures to promote Québec companies for any contract that involves an expenditure below the threshold decreed for the expenditure of a contract that can only be awarded after a public tender request;

ATTENDU QU'un avis de motion a été donné et qu'un projet de règlement a été déposé et présenté à la séance du 7 juin 2021.

WHEREAS A notice of motion was given and a draft by-law was tabled and presented at the meeting of June 7, 2021.

EN CONSÉQUENCE, il est proposé par le conseiller James Gaw, appuyé par le conseiller Yves Beaugard et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;

CONSEQUENTLY, it is proposed by the councillor James Gaw, supported by the councillor Yves Beaugard and resolved unanimously, the mayor does not vote;

QUE LE PRÉSENT RÈGLEMENT SOIT ADOPTÉ ET QU'IL SOIT ORDONNÉ ET STATUÉ COMME SUIV :

1. L'article 2 du présent règlement est effectif à compter du 25 juin 2021, ou du jour de l'entrée en vigueur du présent règlement, selon la plus tardive de ces deux dates, et le demeure jusqu'au 25 juin 2024.

2. Le Règlement numéro 344 sur la gestion contractuelle est modifié par l'ajout de l'article suivant :

10.1 Sans limiter les principes et les mesures énoncés en matière de rotation des fournisseurs prévus au présent règlement, dans le cadre de l'octroi de tout contrat qui comporte une dépense inférieure au seuil décrété de la dépense d'un contrat qui ne peut être adjudgé qu'après une demande de soumissions publique, la municipalité doit favoriser les biens et les services québécois ainsi que les fournisseurs, les assureurs et les entrepreneurs qui ont un établissement au Québec.

Est un établissement au Québec, au sens du présent article, tout lieu où un fournisseur, un assureur ou un entrepreneur exerce ses activités de façon permanente qui est clairement identifié à son nom et accessible durant les heures normales de bureau.

Sont des biens et services québécois, des biens et services dont la majorité de leur conception, fabrication, assemblage ou de leur réalisation sont fait en majorité à partir d'un établissement situé au Québec.

La Municipalité, dans la prise de décision quant à l'octroi d'un contrat visé au présent article, considère notamment les principes et les mesures énoncés en matière de rotation des fournisseurs potentiels et plus spécifiquement détaillés aux articles 9 et 10 du règlement, sous réserve des adaptations nécessaires à l'achat local.

3. Le présent règlement entre en vigueur conformément à la loi.

ADOPTÉE / ADOPTED

2021-07-10

INFRASTRUCTEL-OFFRE DE SERVICE / INFRASTRUCTEL -OFFER OF SERVICE

ATTENDU que la firme Infra Planification Urbaine a offert ses services en inspection municipale à la municipalité pour la période de 1^{er} aout au 31 décembre 2021 ;

WHEREAS the firm Infra Planification Urbaine offered its services for municipal inspection to the municipality for the period of August 1st to December 31, 2021;

ATTENDU que la municipalité utilisait déjà les services d'Infrastructel en inspection municipale; WHEREAS the municipality has been using the services from Infrastructel;

EN CONSÉQUENCE, il est proposé par le conseiller Markus Liebl, appuyé par le conseiller Donald Bergevin et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;

CONSEQUENTLY, it is proposed by the councillor Markus Liebl, supported by the councillor Donald Bergevin and resolved unanimously, the mayor does not vote;

D'ACCEPTER l'offre de service de la firme Infra Planification Urbaine :

Prestation de service à distance au besoin du Client pour un maximum de 5 heures par semaine. Durée du mandat du 1^{er} aout au 31 décembre 2021.

Les services seront offerts uniquement à distance. Pour accomplir les services décrits, la municipalité devra notamment :

- Transmettre l'ensemble des documents, des plans, des autres informations et des requêtes citoyennes par voie électronique ;

- Donner accès à distance au poste de travail afin d'accéder à l'entrée des données et l'émission des permis dans les logiciels qu'elle possède ;
- Transmettre les copies PDF de l'ensemble de la réglementation applicable ;
- Faire signer les permis et certificats par les citoyens une fois émis.

La Municipalité devra transmettre par courriel l'ensemble des documents et informations nécessaires au traitement des diverses demandes.

- Infrastructel traitera les demandes complètes dans un délai de 10 jours ouvrables suivant la réception des documents de la municipalité d'Elgin.
- Dans l'éventualité qu'un déplacement soit nécessaire, le temps de transports et le kilométrage seront facturés.
- Taux horaire applicable : 60,00\$/h
- Si des déplacements sont nécessaires, nous facturerons les frais de déplacement (temps et kilométrage) de notre ressource (Aller-Retour)
- Ce nombre de kilomètre sera facturé au taux de 0,57 \$/km.

Tout autre déplacement requis dans le cadre du mandat pour fins de réalisation des activités avec son propre véhicule sera facturé selon ce même taux de 0.57 \$/km

TO ACCEPT the offer of service from the firm Infra Planification Urbaine.

Remote service provision as needed by the Customer for a maximum of 5 hours per week.
Term of offer from August 1st to December 31, 2021.

Services will be offered only remotely. To perform the services described, the municipality must:

- Transmit all documents, plans, other information and citizen requests electronically;
- Provide remote access to the workstation in order to access data entry and the issuance of permits in the software it owns;
- Transmit PDF copies of all applicable regulations;
- Have citizens sign permits and certificates once issued.
- The Municipality must send by email all the documents and information necessary to process the various requests.
- Infrastructel will process complete requests within 10 business days of receipt of documents from the Municipality of Elgin.
- In the event that travel is necessary, transportation time and mileage will be charged.

Applicable hourly rate: \$ 60.00 / h

If travel is required, we will charge the travel costs (time and mileage) of our resource (Roundtrip)
This number of kilometers will be billed at the rate of \$ 0.57 / km.

Any other travel required as part of the mandate for the purpose of carrying out activities with his own vehicle will be billed at the same rate of \$ 0.57 / km

ADOPTÉE / ADOPTED

PROJET DE LOI NO 96 ET LE STATUT BILINGUE DE MUNICIPALITÉS / BILL NO. 96 AND BILINGUAL STATUS OF MUNICIPALITIES.

2021-07-11

ATTENDU QUE le projet de loi 96, Loi sur la langue officielle et commune du Québec, le français, présenté à la séance du 13 mai 2021 de l'Assemblée Nationale du Québec, prévoit le possible retrait du statut bilingue ainsi reconnu à certaines municipalités, dont la Municipalité d'Elgin;

WHEREAS Bill 96, An Act respecting the official and common language of Quebec, French, presented at the May 13, 2021 session of the National Assembly of Quebec, contains provisions that may withdraw the recognition of bilingual status from municipalities previously recognized as such under the Charter of the French Language of which the Municipality of Elgin;

ATTENDU QUE selon les données tirées du recensement de 2016, 63.3% de la population de la Municipalité d'Elgin a déclaré que l'anglais était leur première langue officielle parlée;

WHEREAS according to data from the 2016 Census, 63.3% of the population of the Municipality of Elgin reported that English was their first official language spoken;

ATTENDU QUE la Municipalité d'Elgin bénéficie du "Statut bilingue" du fait qu'elle rencontre le seuil établi pour obtenir ce statut (population composée d'au moins 50% + 1 de citoyens ayant l'anglais comme langue maternelle) ;

WHEREAS the Municipality of Elgin benefit from the "Bilingual Status" because it meets the threshold established to obtain this status (population composed of at least 50% + 1 of citizens with English as their mother tongue);

ATTENDU QU'en remontant dans l'histoire de la Municipalité d'Elgin, nous constatons que le français et l'anglais s'y côtoient harmonieusement depuis toujours;
WHEREAS going back in the history of the Municipality of Elgin, we find that French and English have always coexisted harmoniously;

ATTENDU QUE le bilinguisme fait partie intégrante du quotidien de la communauté Elginoise depuis avant même l'incorporation de la municipalité;
WHEREAS bilingualism has been an integral part of the daily life of the Elginites since even before the incorporation of the municipality;

ATTENDU QUE les membres du conseil municipal d'Elgin sont préoccupés par les commentaires récents du ministre responsable de la langue française du Québec, lequel a déclaré qu'il envisageait des changements à la Charte de la langue française en lien avec le statut bilingue des municipalités;
WHEREAS members of Elgin City Council are concerned about recent comments from the Minister responsible for the French language of Quebec, who has stated that he is considering changes to the Charter of the French language in relation to the bilingual status of municipalities;

ATTENDU QUE les citoyens et les membres du conseil municipal d'Elgin considère la reconnaissance de notre municipalité en vertu de l'article 29.1 comme essentielle au caractère de la municipalité et comme le témoignage de la présence historique des deux communautés, anglophone et francophone, dans la municipalité;
WHEREAS the citizens and members of the municipal council of Elgin consider the recognition of our municipality under article 29.1 as essential to the character of the municipality and as the testimony of the historical presence of the two communities, Anglophone and Francophone, in the municipality;

ATTENDU QUE les membres du conseil municipal d'Elgin reconnaissent l'importance d'assurer la pérennité d'un service à la population dispensé en français comme en anglais;
WHEREAS the members of the Elgin Municipal Council recognize the importance of ensuring the sustainability of service to the population provided in both French and English;

ATTENDU QUE depuis plus de quarante ans la Charte de la langue française reconnaît le statut bilingue à la Municipalité D'Elgin, lui accordant notamment le droit de dispenser l'ensemble de ses services à la population dans les deux langues officielles;
WHEREAS for more than forty years the Charter of the French language has recognized the bilingual status of the Municipality of Elgin, in particular granting it the right to provide all of its services to the population in both official languages;

EN CONSÉQUENCE, il est proposé par le conseiller James Gaw, appuyé par le conseiller Donald Bergevin et résolu à la majorité, la mairesse ne vote pas;

Pour : 4

Contre : 0

Abstention: 1 (conseiller Yves Beauregard)

CONSEQUENTLY, it is proposed by the councillor James Gaw, supported by the councillor Donald Bergevin and resolved by majority, the mayor does not vote;

For: 4

Against: 0

Abstention: 1 (councillor Yves Beauregard)

DE CONFIRMER par la présente, que la Municipalité d'Elgin souhaite conserver le statut bilingue qui lui est reconnu par l'article 29.1 de la Charte de la Langue française et ce maintenant et à l'avenir, tel que garanti lorsque ce droit a été accordé lors de l'adoption de la Charte en 1977;
TO CONFIRM the Municipality of Elgin's wishes to maintain the bilingual status which is recognized by article 29.1 of the Charter of the French Language and this now and in the future, as guaranteed when this right has been to grant when the Charter was adopted in 1977;

QUE la municipalité d'Elgin s'opposera vigoureusement à toutes modifications proposées à l'article 29.1 de la Charte et demande à l'Assemblée nationale du Québec de continuer de reconnaître les droits acquis de toutes les municipalités qui bénéficient actuellement de ce statut, et qu'elle évite d'adopter toute loi permettant de retirer à une municipalité la reconnaissance du statut bilingue en vertu de l'article 29.1, sauf à l'initiative et la demande expresse de ladite municipalité;
THAT the Municipality of Elgin vigorously opposes the proposed modifications to article 29.1 of the Charter and ask the National Assembly of Quebec to continue to recognize the acquired rights of all the municipalities which currently benefit from this statute, and refrain from adopting any legislation that allows Article 29.1 recognition of bilingual status to be removed from a municipality, except on the initiative and the express request of the said municipality;

QUE la municipalité d'Elgin envoie copie de cette résolution à tous les membre de l'Assemblée nationale du Québec, à toutes les autres municipalités du Québec officiellement reconnues en vertu de l'article 29.1 de la Charte, au député local du Parlement fédéral et au Commissariat aux langues officielles du Canada, ainsi qu'à l'UMQ, la FQM et la FCM.

THAT the Municipality of Elgin send a copy of this resolution to all members of the National Assembly of Quebec, to all other Quebec municipalities officially recognized under Article 29.1 of the Charter, to the local Member of the Federal Parliament and at the Office of the Commissioner of Official Languages for Canada, as well as at UMQ, FQM and FCM.

ADOPTÉE / ADOPTED

2021-07-12

MODIFICATION DE VALEUR ASSURABLE DE L'HOTEL DE VILLE, DU GARAGE MUNICIPAL ET L'ENTREPOT / MODIFICATION OF INSURABLE VALUE FOR THE TOWN HALL, THE MUNICIPAL GARAGE AND THE SHED

ATTENDU QUE les services d'évaluation de la compagnie SPE Valeur Assurable ont été retenu afin d'établir la valeur de reconstruction de chacun des édifices municipaux;
WHEREAS the appraisal services of the company SPE Insurable Value were retained in order to establish the reconstruction value of each of the municipal buildings;

ATTENDU QUE SPE Valeur Assurable ont effectué les travaux d'évaluation en juin 2021 pour chacun des édifices municipaux;
WHEREAS SPE insurable Value carried out the assessment work in June 2021 for each of the municipal buildings;

ATTENDU QUE SPE Valeur Assurable ont soumis un rapport portant le numéro de dossier No. 15975
WHEREAS SPE Insurable Value submitted a report bearing the file number No. 15975

ATTENDU QUE le rapport peut se lire comme suit :
WHEREAS the report may read as follows:

Valeur de reconstruction	TOTAL
(01: Hôtel de Ville (valeur de remplacement) 1	328 557,00 \$
Frais de démolition/déblai (4,860%) 2	15 981,00 \$
Frais d'architecte/supervision (8,7%) 2	28 584,00 \$
Sout-Total	373 122,00 \$
Taxes harmonisées (14,975%)	55 875,00 \$
	428 997,00 \$
(02: Garage municipal (valeur de remplacement) 1	691 180,00 \$
Frais de démolition/déblai (6,400%) 2	44 236,00 \$
Frais d'architecte/supervision (8,4%) 2	58 059,00 \$
Sout-Total	793 475,00 \$
Taxes harmonisées (14,975%)	118 823,00 \$
	912 298,00 \$
(03: Centre Communautaire (valeur de remplacement) 1	830 663,00 \$
Frais de démolition/déblai (4,86%) 2	40 403,00 \$
Frais d'architecte/supervision (8,4%) 2	69 776,00 \$
Sout-Total	940 842,00 \$
Taxes harmonisées (14,975%)	140 891,00 \$
	1 081 733,00 \$
Améliorations au sol	non incluses
Grand total:	2 423 028,00 \$
1 Inclut les frais généraux et profits (selon Marshall & Swift)	
2 Déterminé selon Marshall & Swift	

ATTENDU QUE les membres du conseil souhaitent augmenter la valeur assurable de l'Hôtel de Ville ainsi que le Garage Municipal;
WHEREAS the members of council wish to increase the insurable value of the Town Hall as well as the Municipal Garage;

ATTENDU QUE les membres du conseil souhaitent discuter plus longuement lors d'une réunion ultérieure de la valeur assurables pour le centre communautaire.
WHEREAS the members of council wish to discuss at greater length at a later meeting the insurable value for the community center.

EN CONSÉQUENCE, il est proposé par le conseiller Yves Beauregard, appuyé par le conseiller James Gaw et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;
CONSEQUENTLY, it is proposed by the councillor Yves Beauregard, supported by the councillor James Gaw and resolved unanimously, the mayor does not vote;

D'AUTORISER la Directrice-générale de faire modifier les valeurs assurables auprès de notre assureur pour l'Hôtel de Ville ainsi que le Garage Municipal immédiatement tel que présenté dans le rapport de SPE Valeur Assurable;
TO AUTHORIZE the Director-General to have the insurable values changed with our insurer for the Town Hall as well as the Municipal Garage immediately as presented in the SPE Insurable Value report;

D'AUTORISER la Directrice-générale de faire modifier les valeurs de l'inventaire du contenu de l'Hôtel de Ville, tel que la liste créer par la Directrice-générale, ainsi que les valeurs d'inventaire du contenu du Garage Municipal et des outils/équipements d'entrepreneur tel que la liste créer par le responsable de voirie auprès de notre assureur;

TO AUTHORIZE the Director-General to modify the values of the inventory of the contents of the Town Hall, to reflect the amounts listed on the document created by the Director-General, as well as the inventory values of the contents of the Municipal Garage and contractor tools / equipment to reflect the amounts listed on the document created by the road manager with our insurer;

ADOPTÉE / ADOPTED

2021-07-13

RÉSOLUTION D'APPUI EN LIEN AVEC LA DÉCOUVERTE DES RESTES DE 215 ENFANTS SUR LE SITE D'UN ANCIEN PENSIONNAT AUTOCHTONE À KAMLOOPS EN COLOMBIE-BRITANNIQUE / SUPPORTING RESOLUTION -IN CONNECTION WITH THE DISCOVERY OF THE REMAINS OF 215 CHILDREN AT THE SITE OF A FORMER NATIVE BOARDING SCHOOL IN KAMPLOOPS, BRITISH COLUMBIA

CONSIDÉRANT la découverte des restes de 215 enfants sur le site d'un ancien pensionnat autochtone à Kamloops en Colombie-Britannique;

CONSIDERING the discovery of the remains of 215 children on the site of a former Native residential school in Kamloops, British Columbia;

CONSIDÉRANT les mauvais traitements infligés aux autochtones dans les pensionnats partout au Canada décrits par de nombreux rapports de commission d'enquête;

CONSIDERING the mistreatment inflicted on Native people in residential schools across Canada described by numerous commission of inquiry reports;

CONSIDÉRANT le devoir de tous les gouvernements, quel que soit le niveau, d'œuvrer à l'amélioration des relations et au bien-être de toutes les communautés;

CONSIDERING the duty of all governments, whatever the level, to work for the improvement of relations and the well-being of all communities;

CONSIDÉRANT l'obligation des gouvernements, quel que soit le niveau, de faire la lumière sur notre histoire, d'assumer le devoir de mémoire et d'honorer les victimes;

CONSIDERING the obligation of governments, whatever the level, to shed light on our history, to assume the duty of memory and to honor the victims;

IL EST PROPOSÉ par le conseiller Donald Bergevin, appuyé par le conseiller James Gaw et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;

IT IS PROPOSED by the councillor Donald Bergevin, supported by the councillor James Gaw and resolved unanimously, the mayor does not vote;

QUE la municipalité d'Elgin joigne sa voix au conseil d'administration de la Fédération québécoise des municipalités (FQM) et exprime sa profonde tristesse à la suite de la découverte des restes de 215 enfants sur le site d'un ancien pensionnat autochtone à Kamloops en Colombie-Britannique;

THAT the Municipality of Elgin add its voice to the board of directors of the Fédération québécoise des municipalités (FQM) and express its deep sadness following the discovery of the remains of 215 children on the site of a former Native residential school in Kamloops in British Columbia;

QUE la municipalité salue l'annonce du gouvernement du Québec de faire la lumière sur d'éventuels cas semblables au Québec;

THAT the Municipality welcomes the announcement of the Government of Quebec to shed light on possible similar cases in Quebec;

QUE la municipalité exprime sa solidarité avec les communautés autochtones et renouvelle sa volonté de favoriser des relations harmonieuses entre les communautés et l'épanouissement de tous les citoyens;

THAT the municipality expresses its solidarity with the aboriginal communities and renews its desire to promote harmonious relations between the communities and the development of all citizens;

QUE copie de cette résolution soit envoyée à M. Ghislain Picard, chef de l'Assemblée des Premières Nations et du Labrador, à M. Pita Aatami, président de la Société Makivik, M. Justin Trudeau, premier ministre du Canada, à M^{me} Carolyn Bennett, ministre des Relations Couronne-Autochtones, à M. Marc Miller, ministre des Services aux autochtones, à M. François Legault, premier ministre du Québec, à M. Ian Lafrenière, ministre responsable des Affaires autochtones ainsi qu'à la FQM.

THAT a copy of this resolution be sent to Mr. Ghislain Picard, Chief of the Assembly of First Nations and Labrador, to Mr. Pita Aatami, President of the Makivik Corporation, Mr. Justin Trudeau, Prime Minister of Canada, to Mrs. Carolyn Bennett, Minister of Crown-Indigenous Relations, to Mr. Marc Miller, Minister of Native Services, to Mr. François Legault, Premier of Quebec, to Mr. Ian Lafrenière, Minister responsible for Native Affairs and to the FQM.

ADOPTÉE / ADOPTED

2021-07-14

DEMANDE DE SOUTIEN – UNE AFFAIRE DE FAMILLE – CRISE DU LOGEMENT DU HAUT SAINT-LAURENT / REQUEST FOR SUPPORT – UNE AFFAIRE DE FAMILLE – HAUT SAINT-LAURENT HOUSING CRISIS

IL EST PROPOSÉ par le conseiller Markus Liebl, appuyé par le conseiller Matthew Wallace et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;

IT IS PROPOSED by the councillor Markus Liebl, supported by the councillor Matthew Wallace and resolved unanimously, the mayor does not vote;

DE FAIRE un don de 200.00\$ à Une Affaire de Famille afin d'aider à contrer la Crise du logement dans le Haut Saint-Laurent.

TO DONATE \$ 200.00 to Une Affaire de Famille to help fight the housing crisis in the Haut Saint-Laurent.

ADOPTÉE / ADOPTED

2021-07-15

NOMINATION D'UN REPRÉSENTANT AUTORISÉ AUPRÈS DE L'AGENCE DU REVENU DU CANADA (ARC) / APPOINTMENT OF AN AUTHORIZED REPRESENTATIVE WITH THE CANADA REVENUE AGENCY (CRA)

IL EST PROPOSÉ par le conseiller Yves Beaugard, appuyé par le conseiller Markus Liebl et résolue à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;

IT IS PROPOSED by Councilor Yves Beaugard, supported by Councilor Markus Liebl and unanimously resolved, the Mayor does not vote;

QUE Madame Guylaine Carrière, Directrice-générale et Secrétaire-trésorière soit autorisée :
THAT Mrs. Guylaine Carrière Director General and Secretary-treasurer be authorized:

- Déléguer l'autorité, modifier et obtenir des renseignements (niveau 3) de tous les comptes de programme liés au numéro d'entreprise de la Municipalité d'Elgin auprès de l'ARC;
- Delegate authority, modify and obtain information (level 3) for all of the program accounts linked to the Municipality of Elgin Business Number from the CRA;
- À signer tous documents ou formulaires au nom de la Municipalité d'Elgin requis par l'ARC;
- To sign all documents or forms on behalf of the Municipality of Elgin required by the CRA;
- À gérer l'inscription de l'entreprise à l'accès en ligne;
- To manage the company's registration for online access;
- À remplir les rôles et à assumer les responsabilités du responsable des services électronique décrits dans les conditions d'utilisation de l'accès en ligne pour les entreprises, notamment en donnant aux utilisateurs de l'entreprise, ainsi qu'à d'autres entreprises, une autorisation ou une procuration;
- To fulfill the roles and to assume the responsibilities of the person in charge of the electronic services described in the conditions of use of the online access for the companies, in particular by giving to the users of the company, as well as to others companies, an authorization or a power of attorney;
- À consulter les dossiers de l'entreprise et agir au nom et pour le compte de l'entreprise, pour toutes les périodes et toutes les années d'imposition (passées, courantes et futures), ce qui inclut le pouvoir de participer à toute négociation avec l'Agence du Revenu du Canada, en ce qui concerne tout les renseignements que l'Agence du Revenu du Canada détient au sujet de l'entreprise pour l'application ou l'exécution des lois fiscales, en communiquant avec l'ARC par tout les moyens de communication offerts (téléphone, en personne, par la poste et à l'aide des services en ligne);
- To consult the company's files and act in the name and on behalf of the company, for all tax periods and years (past, current and future), which includes the power to participate to any negotiation with the Canada Revenue Agency, with respect to any information that the Canada Revenue Agency holds about the business for the application or enforcement of tax laws, by contacting the CRA by all means of communication offered (telephone, in person, by mail and using online services);

QUE Madame Danielle Sauvé et/ou tout autre représentant autorisé soit retiré de la liste des représentants autorisés auprès de l'ARC.

THAT Mrs. Danielle Sauvé and / or any other authorized representative be removed from the list of authorized representatives with the CRA.

ADOPTÉE / ADOPTED

2021-07-16

PROGRAMME D'AIDE FINANCIÈRE POUR BÂTIMENTS MUNICIPAUX (PRABAM) / FINANCIAL ASSISTANCE PROGRAM FOR MUNICIPAL BUILDINGS.

ATTENDU QUE la municipalité d'Elgin pourra bénéficier d'un programme d'aide financière pour bâtiments municipaux;
WHEREAS the Municipality of Elgin may benefit from a financial assistance program for municipal buildings;

ATTENDU QUE la municipalité détient des infrastructures admissibles au programme d'aide PRABAM;
WHEREAS the municipality has infrastructure eligible for the PRABAM assistance program;

ATTENDU QUE les dépenses admissibles sont celles réalisées entre le 1^{er} juin 2021 et le 31 mai 2023;
WHEREAS eligible expenses are those incurred between June 1, 2021 and May 31, 2023;

ATTENDU QUE la municipalité a pris connaissance du Guide relatif aux modalités de versement de la contribution gouvernementale dans le cadre du programme d'aide financière pour les bâtiments municipaux (PRABAM);
WHEREAS the municipality has taken note of the Guide relating to the terms of payment of the government contribution under the financial assistance program for municipal buildings (PRABAM);

ATTENDU QUE la municipalité doit respecter les modalités de ce guide qui s'applique à elle pour recevoir la contribution gouvernementale qui lui a été confirmée dans une lettre du ministre des Affaires municipale et de l'Habitation;
WHEREAS the municipality must comply with the terms of this guide which applies to it in order to receive the government contribution which was confirmed to it in a letter from the Minister of Municipal Affairs and Housing;

EN CONSÉQUENCE, il est proposé par le conseiller James Gaw, appuyé par le conseiller Donald Bergevin et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;
CONSEQUENTLY, it is proposed by Councilor James Gaw, seconded by Councilor Donald Bergevin and carried unanimously, the Mayor does not vote;

QUE la municipalité s'engage à respecter les modalités du guide qui s'applique à elle;
THAT the municipality agrees to respect the terms of the guide that applies to it;

QUE la directrice-générale entame le processus pour trouver des professionnels requis pour la réalisation de plan et devis pour les travaux de rénovation/réfection de l'hôtel de ville.
THAT the Director-General begin the process to find the professionals required to draw up plans and specifications for the renovation / repair work of the town hall.

ADOPTÉE / ADOPTED

2021-07-17

SERVICE INCENDIE DE CONSTABLE – ADOPTION DU PLAN DE MISE EN ŒUVRE POUR L'ANNÉE 9 / CONSTABLE FIRE SERVICE – ADOPTION OF THE IMPLEMENTATION PLAN FOR THE YEAR 9

IL EST PROPOSÉ par le conseiller Yves Beauregard, appuyé par le conseiller Matthew Wallace et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;
IT IS PROPOSED by the councillor Yves Beauregard, supported by the councillor Matthew Wallace and resolved unanimously, the mayor does not vote;

QUE la municipalité d'Elgin adopte le plan de mise en œuvre pour l'année 9 du service incendie de Constable en lien avec le schéma de couverture de risques incendie.
QU'UNE copie de la présente résolution et du plan de mise en œuvre soit transmise à la MRC du Haut-Saint-Laurent en vertu de l'article 35 de la Loi sur la sécurité incendie.

THAT the municipality of Elgin adopts the year 9 of the implementation plan of the Constable Fire Service in relation with the *schéma de couverture de risques incendie*.
THAT a copy of this resolution and the implementation plan be sent to the MRC du Haut-Saint-Laurent by virtue of the Law concerning fire safety.

ADOPTÉE / ADOPTED

2021-07-18

SERVICE INCENDIE D'HINCHINBROOKE – ADOPTION DU PLAN DE MISE EN ŒUVRE POUR L'ANNÉE 9 / HINCHINBROOKE FIRE SERVICE – ADOPTION OF THE IMPLEMENTATION PLAN FOR THE YEAR 9

IL EST PROPOSÉ par le conseiller James Gaw, appuyé par le conseiller Markus Liebl et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;

IT IS PROPOSED by the councillor James Gaw, supported by the councillor Markus Liebl and resolved unanimously, the mayor does not vote;

QUE la municipalité d'Elgin adopte le plan de mise en œuvre pour l'année 9 du service incendie d'Hinchinbrooke en lien avec le schéma de couverture de risques incendie.

QU'UNE copie de la présente résolution et du plan de mise en œuvre soit transmise à la MRC du Haut-Saint-Laurent en vertu de l'article 35 de la Loi sur la sécurité incendie.

THAT the municipality of Elgin adopts the year 9 of the implementation plan of the Hinchinbrooke Fire Service in relation with the *schéma de couverture de risques incendie*.

THAT a copy of this resolution and the implementation plan be sent to the MRC du Haut-Saint-Laurent by virtue of the Law concerning fire safety.

ADOPTÉE / ADOPTED

2021-07-19

INFOTECH – ATELIER DE FORMATION WEB – ÉLECTIONS 2021/ INFOTECH – WEB SEMINAR – ELECTIONS 2021

ATTENDU qu'un atelier de formation en ligne portant sur les élections 2021 sera présenté le 2 septembre 2021;

WHEREAS an online training seminar on the 2021 elections will be presented on September 2, 2021;

ATTENDU que la directrice générale est intéressée à assister à cet atelier;

WHEREAS the director general is interested in attending this web seminar;

EN CONSÉQUENCE, il est proposé par le conseiller Markus Liebl, appuyé par le conseiller Yves Beaugard et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;

CONSEQUENTLY, it is proposed by the councillor Markus Liebl, supported by the councillor Yves Beaugard and resolved unanimously, the mayor does not vote;

QUE la directrice générale puisse s'inscrire à l'atelier de formation web 2021 offert par la compagnie Infotech au coût de 245\$, plus taxes.

THAT the director general can register for the 2021 web training seminar offered by the company Infotech for the amount of \$245.00, plus taxes.

ADOPTÉE / ADOPTED

2021-07-20

MANDAT AU CABINET BÉLANGER SAUVÉ – PROCÉDURES JURIDIQUES VISANT À DEMANDER AU TRIBUNAL LA NULLITÉ DU CONTRAT DE CESSION DU QUAI RÉGIONAL DE PORT LEWIS / MANDATE BÉLANGER SAUVÉ LAWYERS- LEGAL PROCEDURES TO REQUEST TO THE COURT FOR THE NULLITY OF THE CONTRACT FOR THE TRANSFER OF THE REGIONAL QUAY OF PORT LEWIS

CONSIDÉRANT QUE le Quai régional de Port Lewis et sa rampe de mise à l'eau sont des biens d'utilité publique qui sont utilisés gratuitement par les citoyens et les contribuables de la Municipalité régionale de comté du Haut-Saint-Laurent afin d'avoir un accès au lac Saint-François;

WHEREAS the Port Lewis regional wharf and its launching ramp are public utility property that are used free of charge by the citizens and taxpayers of the Haut-Saint-Laurent regional county municipality in order to have access to Lake Saint-François;

CONSIDÉRANT QU'aux termes d'une résolution, adoptée à la majorité des voix, en date du 9 février 2021 et portant le numéro 9108-02-21, le Conseil des maires de la Municipalité régionale de comté du Haut-Saint-Laurent a autorisé la cession du droit d'usufruit du Quai régional de Port Lewis à la Marina Port-Lewis (9035-0919 Québec Inc), et ce, à titre gratuit;

WHEREAS under a resolution, adopted by majority vote, dated February 9, 2021 and bearing the number 9108-02-21, the Council of Mayors of the Haut-Saint-Laurent regional county municipality has authorized the transfer of the right of usufruct of the Port Lewis regional wharf to the Port-Lewis Marina (9035-0919 Québec Inc), free of charge;

CONSIDÉRANT QUE la Municipalité régionale de comté du Haut-Saint-Laurent a prétendu avoir retiré le Quai régional du domaine public aux termes d'une résolution de son Conseil des Maires en date du 9 février 2021 et portant le numéro 9107-02-21, alors que dans les faits, il est établi que la vocation du Quai régional est demeurée la même après la cession du droit d'usufruit;

WHEREAS the Haut-Saint-Laurent Regional County Municipality claimed to have removed the Regional Wharf from the public domain under the terms of a resolution of its Council of Mayors dated February 9, 2021 and bearing the number 9107-02-21, whereas in fact, it is established that the vocation of the regional quay remained the same after the transfer of the right of usufruct;

CONSIDÉRANT QU'en l'espèce, il y a lieu de statuer que la MRC du Haut-Saint-Laurent a contrevenu à l'article 916 C.c.Q. en autorisant qu'il y ait appropriation d'un bien affecté à l'utilité publique;

WHEREAS in this case, it is appropriate to rule that the Haut-Saint-Laurent MRC has contravened article 916 C.c.Q. by authorizing the appropriation of property allocated to the public utility;

CONSIDÉRANT QUE la Municipalité régionale de comté du Haut-Saint-Laurent a refusé de faire établir la valeur marchande du quai régional et de la rampe d'accès ainsi que de procéder à une inspection structurale, ce qui aurait permis d'établir la juste valeur marchande de la contrepartie;

WHEREAS the Haut-Saint-Laurent regional county municipality refused to establish the market value of the regional wharf and the access ramp as well as to carry out a structural inspection, which would have made it possible to establish the fair value merchant of the counterparty;

CONSIDÉRANT QU'au-delà des obligations de libre accès aux usagers, d'entretien et de réparations qui sont mentionnées au contrat de cession comme étant une «contrepartie», le Quai régional Port Lewis a bien été cédé à titre gratuit et non à titre onéreux, ce qui contrevient à l'article 6.1 du Code municipal du Québec;

WHEREAS beyond the obligations of free access to users, maintenance and repairs which are mentioned in the transfer contract as being a "consideration", the Port Lewis regional wharf has indeed been transferred free of charge and not for onerous, which contravenes article 6.1 of the Municipal Code of Quebec;

CONSIDÉRANT QU'il est obligatoire et nécessaire pour un conseil d'une municipalité régionale de comté d'être à l'écoute des citoyens du territoire, de répondre aux questions qui leur sont posées durant la période de questions, principalement, à celles qui influencent la qualité de vie de la communauté, ce que le Conseil des maires de la municipalité régionale de comté du Haut-Saint-Laurent s'est refusé de faire à sa séance du 9 février 2021, préférant utilisé son pouvoir «absolu» de manière arbitraire en bafouant les droits des citoyens ;

WHEREAS it is compulsory and necessary for a council of a regional county municipality to listen to the citizens of the territory, to answer the questions put to them during the question period, mainly those that influence the quality of life of the community, which the Council of Mayors of the regional county municipality of Haut-Saint-Laurent refused to do at its meeting of February 9, 2021, preferring to use its "absolute" power in an arbitrary manner by violating the rights of citizens;

CONSIDÉRANT QUE les élus de certaines municipalités du Haut-Saint-Laurent sont d'avis qu'il est de leur devoir et de leur responsabilité de veiller au respect des droits des citoyens qu'elles représentent et de prendre tous les moyens requis afin de s'assurer que les biens d'utilité publique qui sont utilisés gratuitement par ceux-ci ne fassent pas l'objet d'une appropriation visant l'intérêt privé au détriment de l'équité et de la transparence;

WHEREAS the elected officials of certain Haut-Saint-Laurent municipalities are of the opinion that it is their duty and their responsibility to ensure that the rights of the citizens they represent are respected and to take all the necessary means in order to "ensure that public utility goods which are used free of charge by them are not subject to appropriation aimed at the private interest to the detriment of equity and transparency;

EN CONSÉQUENCE, il est proposé par le conseiller Yves Beauregard, appuyé par le conseiller Markus Liebl et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;

CONSEQUENTLY, it is proposed by the councillor Yves Beauregard, supported by the councillor Markus Liebl and resolved unanimously, the mayor does not vote;

QUE le préambule fasse partie intégrante de la présente résolution.

THAT the preamble be an integral part of this resolution.

QUE le conseil de la municipalité d'Elgin mandate le cabinet Bélanger Sauvé afin d'intenter une procédure judiciaire visant à déposer une action en justice afin de faire déclarer nul le contrat de cession du droit d'usufruit du Quai régional de Port Lewis.

THAT the Council of the Municipality of Elgin mandate the firm of Bélanger Sauvé to initiate legal proceedings aimed at filing a legal action in order to have the contract for the transfer of the usufruct right of the Port Lewis regional wharf declared void.

QUE la poursuite soit intentée conjointement avec les municipalités suivantes :

THAT the lawsuit be brought jointly with the following municipalities:

- Ville de Huntingdon
- Municipalité de Godmanchester
- Municipalité de Saite-Barbe
- Municipalité de Saint-Anicet
- Municipalité d'Elgin

QUE le conseil de la municipalité d'Elgin autorise le versement d'un montant forfaitaire et unique de 50.00\$ à la Ville de Huntingdon pour le financement des honoraires juridiques et que la dépense soit financée à même le budget de l'exercice.

THAT the Council of the Municipality of Elgin authorizes the payment of a single lump sum of \$ 50.00 to the Town of Huntingdon for the financing of legal fees and that the expense be funded from the budget for the fiscal year.

ADOPTÉE / ADOPTED

2021-07-21

DEMANDE DE CONTRIBUTION FINANCIÈRE – LES AMIS DE LA RÉSERVE NATIONALE DE FAUNES DU LAC ST-FRANÇOIS / FINANCIAL CONTRIBUTION REQUEST – FRIENDS OF THE LAC-SAINT-FRANÇOIS NATIONAL WILDLIFE

IL EST PROPOSÉ par le conseiller Donald Bergevin, appuyé par le conseiller James Gaw et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;

IT IS PROPOSED by councilor Donald Bergevin, supported by councilor James Gaw and resolved unanimously; the mayor does not vote;

DE faire un don de 100.00\$ à Les Amis de la Réserve nationale de faunes du Lac-Saint-François.
TO donate \$100.00 to Friends of the Lac-Saint-François National Wildlife.

ADOPTÉE / ADOPTED

2021-07-22

ACHAT DE 9 PANNEAUX EN ALUMINIUM (BIENVENUE ELGIN) / PURCHASE OF 9 ALUMINIUM SIGNS (WELCOME ELGIN)

IL EST PROPOSÉ par le conseiller Markus Liebl, appuyé par le conseiller James Gaw et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;

IT IS PROPOSED by the councillor Markus Liebl, supported by the councillor James Gaw and resolved unanimously, the mayor does not vote;

D'ACHETER neuf (9) panneaux en aluminium tel que le dessin soumis pour approbation le 21 juin 2021 de la compagnie Spectralite / Signoplus au coût de 105.00\$ chacune plus les taxes applicables et les frais de transport;

D'ACHETER les poteaux et les ancrages nécessaires pour l'installation des panneaux à chacune des entrées de la municipalité.

TO PURCHASE nine (9) aluminum signs as per the drawing submitted for approval on June 21, 2021 from the company Spectralite / Signoplus at a cost of \$ 105.00 each plus applicable taxes and shipping costs:

TO PURCHASE the posts and anchors necessary for the installation of these signs at each of the entrances of the municipality.

ADOPTÉE / ADOPTED

2021-07-23

NOMINATION DU PRO-MAIRE – AOUT, SEPTEMBRE ET OCTOBRE 2021 / NOMINATION OF THE PRO-MAYOR – AUGUST, SEPTEMBER AND OCTOBER 2021

ATTENDU qu'un pro-maire doit être nommé tous les 3 mois;

WHEREAS a pro-mayor must be nominated every 3 months;

ATTENDU que le conseiller Markus Liebl avait été nommé pro-maire pour les mois de mai, juin et juillet 2021;

WHEREAS the councillor Markus Liebl was nominated for the months of May, June and July 2021;

EN CONSÉQUENCE, il est proposé par le conseiller Markus Liebl, appuyé par le conseiller Yves Beaugard et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;
CONSEQUENTLY, it is proposed by the councillor Markus Liebl, supported by the councillor Yves Beaugard and resolved unanimously, the mayor does not vote;

DE NOMMER le conseiller Matthew Wallace pro-maire pour les mois aout, septembre et octobre 2021.

TO NOMINATE the councillor Matthew Wallace pro-mayor for the months of August, September and October 2021

ADOPTÉE / ADOPTED

2021-07-24

PROGRAMME DE VÉRIFICATION DES AVERTISSEURS DE FUMÉE ET DE MONOXYDE DE CARBONE / SMOKE AND CARBON MONOXIDE ALARM VERIFICATION PROGRAM

ATTENDU QUE la MRC du Haut-Saint-Laurent a adopté son Schéma de couverture de risques en sécurité incendie en 2012, ainsi que son plan de mise en œuvre;
WHEREAS the Haut-Saint-Laurent MRC adopted its Fire Safety Risk Coverage Scheme in 2012, as well as its implementation plan;

ATTENDU QUE la MRC s'est engagée, à l'objectif 10 du plan de mise en œuvre, à produire et à transmettre aux municipalités locales un programme sur la vérification des avertisseurs de fumée et de monoxyde de carbone à l'an 1 du Schéma de couverture de risques en sécurité incendie afin d'encadrer les visites des bâtiments constituant des risques faibles sur le territoire de la MRC;

WHEREAS the MRC is committed, to objective 10 of the implementation plan, to produce and send to local municipalities a program on the verification of smoke and carbon monoxide alarms in year 1 of the Scheme fire safety risk coverage in order to supervise visits to buildings constituting low risks on the territory of the MRC;

ATTENDU QUE la municipalité d'Elgin faisant partie du Schéma de couverture de risques en sécurité incendie s'est engagée, à l'objectif 13, à maintenir et appliquer le Programme de vérification des avertisseurs de fumée et de monoxyde de carbone;

WHEREAS the Municipality of Elgin, part of the Fire Safety Coverage Scheme, has undertaken, in Objective 13, to maintain and apply the Smoke and Carbon Monoxide Alarm Verification Program;

ATTENDU QUE conformément aux Orientations du ministre de la Sécurité publique en matière de sécurité incendie, article 2.3.3, découlant de la Loi sur la sécurité incendie (RLRQ, chapitre S-3.4), chacune des municipalités du Québec devrait se prévaloir d'un programme d'inspection pour chacune des catégories de risque présentes sur son territoire;

WHEREAS in accordance with the Orientations of the Minister of Public Security in matters of fire safety, article 2.3.3, arising from the Fire Safety Act (CQLR, chapter S-3.4), each municipality in Quebec should maintain an inspection program for each of the risk categories present in its territory;

ATTENDU QUE la MRC du Haut Saint-Laurent a adopté le Programme de vérification des avertisseurs de fumée et de monoxyde de carbone lors de la session ordinaire du Conseil des maires du 26 mai 2021 (résolution numéro 9323-05-21);

WHEREAS the Haut Saint-Laurent MRC adopted the Smoke and Carbon Monoxide Alarm Verification Program at the regular meeting of the Council of Mayors of May 26, 2021 (resolution number 9323-05-21);

EN CONSÉQUENCE, il est proposé par le conseiller Matthew Wallace, appuyé par le conseiller James Gaw et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;

CONSEQUENTLY, it is proposed by the councillor Matthew Wallace, supported by the councillor James Gaw and resolved unanimously, the mayor does not vote;

D'ADOPTER le Programme de vérification des avertisseurs de fumée et de monoxyde de carbone proposé par la MRC du Haut-Saint-Laurent;

TO ADOPT the Smoke and Carbon Monoxide Alarm Verification Program proposed by the Haut-Saint-Laurent MRC;

ADOPTÉE / ADOPTED

Deuxième période de questions du public / Second period of questions from the public

VARIA

2021-07-25

ACHAT DE DEUX (2) PANCARTES CHEMIN FLYNN / PURCHASE OF TWO (2) STREET SIGNS FOR THE FLYNN ROAD

IL EST PROPOSÉ par le conseiller James Gaw, appuyé par le conseiller Yves Beaugard et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;
IT IS PROPOSED by the councillor James Gaw, supported by the councillor Yves Beaugard and resolved unanimously, the mayor does not vote;

D'ACHETER deux (2) pancartes pour le chemin Flynn (une pour installer immédiatement et une pour garder en inventaire en cas de bris ou vol) ;
TO PURCHASE two (2) street signs for the chemin Flynn (one to install immediately and one to have in inventory in case of breakage or theft);

ADOPTÉE / ADOPTED

2021-07-26

RÉSOLUTION D'APPUI POUR LA MOTION M-84 ET LE PROJET DE LOI C-313 – CRIMES ET INCIDENTS ANTI-HAINEUX / RESOLUTION IN SUPPORT FOR MOTION M-84 AND BILL C-313 - ANTI-HATE CRIMES AND INCIDENTS

IL EST PROPOSÉ par le conseiller James Gaw, appuyé par le conseiller Donald Bergevin et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;
IT IS PROPOSED by the councillor James Gaw, supported by the councillor Donald Bergevin and resolved unanimously, the mayor does not vote;

D'APPUYER la motion d'initiative parlementaire du député Peter Julian, la motion M-84 contre les crimes et incidents haineux et son projet de loi d'initiative parlementaire Bill-C 313 Loi interdisant les symboles de haine.
TO SUPPORT MP Peter Julian's Private Member's Motion M-84 Anti-Hate Crimes and Incidents and his Private Member's Bill Bill-C 313 Banning Symbols of Hate Act.

ADOPTÉE / ADOPTED

RAPPORT DES MEMBRES DU CONSEIL MUNICIPAL / REPORT FROM THE MEMBERS OF THE MUNICIPAL COUNCIL

LE CONSEILLER JAMES GAW mentionne qu'à l'automne il y aura un tournoi d'hockey féminin qui se tiendra à l'Aréna.
COUNCILLOR JAMES GAW mentions that in the fall there will be a women's hockey tournament to be held at the Arena.

2021-07-27

CLÔTURE DE LA SESSION / CLOSING OF THE MEETING

Il est proposé par le conseiller Yves Beaugard, appuyé par le conseiller Matthew Wallace et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;
It is proposed by the councillor Yves Beaugard, supported by the councillor Matthew Wallace and resolved unanimously; the mayor does not vote;

DE CLORE la session à 20h52.
TO CLOSE the meeting at 8:52 p.m.

ADOPTÉE / ADOPTED

Deborah Stewart
Mairesse / Mayor

Guylaine Carrière
Directrice générale et Secrétaire-trésorière/
Director General and Secretary-Treasurer

Je, Deborah Stewart, atteste que la signature du présent procès-verbal équivaut à la signature par moi toutes les résolutions qu'il contient au sens de l'article 142 (2) du Code Municipal.
I, Deborah Stewart, certify that the signing of these minutes constitutes the signing by me of all resolutions contained therein within the meaning of section 142 (2) of the Municipal Code